

Rosh HaShana Simanim Renewed

(תפוח בדבש) יהי רצון מלפני אבינו שבשמים שתחדש עלינו שנה טובה ומתוקה לנו וכל העולם כולו.

(Apples and honey) May it be our Father in heaven's desire to bring a new year that's **good and sweet** for us and all the world.



(תמר) יהי רצון מלפני אבינו שבשמים שתיתם שנאה.

(Dates) May it our Father in heaven's desire **to bring an end** to warmongering.



(רימון) יהי רצון מלפני אבינו שבשמים שירבו זכויותינו כרימון.

(Pomegranate) May it be our Father in heaven's desire that our constructive actions **multiply** like the seeds of a pomegranate.



(רוביאלוביה) יהי רצון מלפני אבינו שבשמים שירבו זכויותינו.
(Runner beans or black-eyed peas) May it be our Father in heaven's desire that our positive contributions **increase**.



(סילקא) יהי רצון מלפני אבינו שבשמים שתסתלק שנאה.
(Beets) May it be our Father in heaven's desire that hostile aggression **be eliminated**.



(קרא מין דלעת) יהי רצון מלפני אבינו שבשמים שנקרע רוע גזר דיננו, ויקראו לפניך זכויותינו.
(Gourd) May it be our Father in heaven's desire that prejudice is **torn aside**, and we are seen for the good we do.



(כרתי כרישה, לוף) יהי רצון מלפני אבינו שבשמים שתיכרת שנאה.

(Leeks) May it be our Father in heaven's desire that toxic hatred is **cut off**.



(ראש של דג או כבש או שום) יהי רצון מלפני אבינו שבשמים שנחשוב עם הראש ולא עם הזנב.

(The head of a fish or a lamb or a garlic) May it be our Father in heaven's desire that we **think with our heads not with our ... tails**.



(גזר) יהי רצון מלפני אבינו שבשמים שתגזור גזירות טובות עלינו ועל כל העולם כולו.

(Carrots) May it be our Father in heaven's desire that there are **good outcomes in store for us** and all the world.



It's traditional to begin the Rosh HaShana evening meal by eating a set of symbolic foods, each with its own *siman*, sign. The first and best-known of these, apples and honey, is based on qualities of the food – goodness and sweetness. Most of the others are based on wordplays. The simanim that have been customary since medieval times focus on the harm we wish for our enemies and the good we want for ourselves. I've changed the Hebrew slightly to emphasize actions (and attitudes) over actors, and I've offered a free English rendering reflecting some of the crises we face today. As nations trample over nations, I've emphasized an end to warmongering. As the climate crisis escalates, I've emphasized the need for action. As broadly united peoples split into hostile tribes, I've emphasized the importance of thinking rationally and rejecting prejudice.

May this year's curses cease, and the New Year's blessings begin!

(Hear Rabbi Hayim Louk sing the beautiful Sephardi piyut that is the source of this wish [here](#).)

תְּכַלֶּה שָׁנָה וְקִלְלוֹתֶיהָ וְתַחַל שָׁנָה וּבְרֻכּוֹתֶיהָ!

(Find the words of the piyut in Hebrew with transliteration and English translation [here](#).)

This is a version of the traditional simanim.

(תפוח בדבש) יהי רצון מלפני אבינו שבשמים שתחדש עלינו שנה טובה ומתוקה
May it be the will of our Father who is in heaven that You renew for us a good and sweet year.

(תמר) יהי רצון מלפני אבינו שבשמים שייתמו שונאינו.
May it be the will of our Father who is in heaven that our enemies be consumed.

(רימון) יהי רצון מלפני אבינו שבשמים שירבו זכויותינו כרימון.
May it be the will of our Father who is in heaven that our merits increase as [the seeds of] a pomegranate.

(רוביא לוביה) יהי רצון מלפני אבינו שבשמים שירבו זכויותינו.
May it be the will of our Father who is in heaven that our merits increase.

(סילקא) יהי רצון מלפני אבינו שבשמים שישתלקו שונאינו.
May it be the will of our Father who is in heaven that our adversaries be removed.

(קרא מין דלעת) יהי רצון מלפני אבינו שבשמים שיקרע רוע גזר דיננו, ויקראו לפניך זכויותינו.
May it be the will of our Father who is in heaven that the decree of our sentence be torn asunder; and may our merits be proclaimed before You.

(כרתי כרישה, לוף) יהי רצון מלפני אבינו שבשמים שייכרתו שונאינו.
May it be the will of our Father who is in heaven that our enemies be decimated.

(ראש של דג (או כבש) יהי רצון מלפני אבינו שבשמים שנהיה לראש ולא לזנב.
May it be the will of our Father who is in heaven that we be as the head and not as the tail.

(גזר) יהי רצון מלפני אבינו שבשמים שתגזור עלינו גזירות טובות.
May it be the will of our Father who is in heaven that You decree upon us good decrees.

Diana Lipton (Diana@DLipton.com)